

Анна Михина (Донецк, Украина)

АНТРОПОНИМИЯ БОЛГАРСКОЙ ДИАСПОРЫ УКРАИНЫ (с. КОЛАРОВКА)

Цель данной статьи – анализ антропонимикона с. Коларовка Приморского района Запорожской области (бывш. с. Романовка) по архивным документам и полевым записям автора. Для достижения цели решаются следующие задачи:

1. Исследуется один из архивных документов: «Владенная запись 1872 г.», материалы которого свидетельствуют об антропонимике болгарской диаспоры с. Романовки второй половины XIX века и предыдущих, то есть живущих в указанный год, имена отцов и дедов болгар, поселившихся в Северном Приазовье.
2. Рассмотрение МЛИ календарных, общеславянских и болгарских.
3. Анализ современной (1983-85 гг.) антропонимии болгар проводится на основе:

а) похозяйственных книг, хранящихся в каждом селе и указывающих на ФИО, дату рождения, социальное положение, профессию (место работы), перемещение (находится на службе в армии и др.);

б) полевых записей, которые характеризуются с точки зрения способов идентификации лица, отражающих этнических черты в неофициальной сфере коммуникации и влияние окружающей восточнославянской языковой среды.

В неофициальной сфере в болгарских селах Запорожской области функционируют личные имена, фамилии, отчества, индивидуальные и семейно-родовые прозвища (СРП), андронимы. Каждый из перечисленных разрядов антропонимов имеет свои особенности, определенный набор антрополексем, их граммати-

ческую форму, сочетание друг с другом и апеллятивом, что и составляет антропоформулу идентификации лица.

В с. Коларовка функционируют семейно-родовые прозвища:

- трехосновные

Вантомияловвасилеви	ф.Киров
Гергиивановпетрови	ф. Дамаскин
Денипетровтодорови	ф. Горлаков
Дженипетровтодорови	ф. Горлаков
Димурайчувиванови	ф. Димов
Жельовтаньовпетрови	ф. Радев
Копчовпетровпантелейчини	ф. Стойчев
Лазаривановгергеви	ф. Смаковский
Петковасилевстепанови	ф. Иовов
Събивкольовгергеви	ф. Узунов

10 семейнородовых трёхосновных прозвищ функционируют в таких антропоформулах:

1) СРП (< МЛИ_{прадеда} + ф /-ов/-ев + МЛИ_{деда} + -ов/-ев + МЛИ_{отца}
+ -ов/-ев + МЛИ/ЖЛИ

Гергиивановпетрова Маня
Денипетровтодоров Гочо
Димоврайчовиванов Митю
Жельовтаньовпетров Степан
Събивкольовгергева Паша

2) СРП (< МЛИ_{прадеда} + -ов + МЛИ_{деда} + ов + А (< МЛИ_{отца} + - ин)
+ МЛИ

Копчовпетровпантелейчин Иван

Антропоформулы с СРП трехосновными имеют историческую значимость, поскольку сохранили в составе семейнородового прозвища, именна родаоснователей трех предыдущих поколений. Этот важный экстралингвистический фактор, сохранившийся в памяти последующих поколений, является свидетельством уважения, почтения и заботы о своем роде, недаром об этом гласит болгарская пословица «кръв вода не става». Вторая антропоформула, содержащая в качестве третьего компонента СРП отандронимное прилагательное пантелейчин, приоткрывает фоновое знание о сильной воле вдовы Пантелеице, сумевшей сохранить

жизнь своих детей и внуков, воспитать их и вывести в люди, а народная память о ней осталась навечно в семейнородовом прозвище.

В устной речи СРП трехосновные сокращаются до двухосновных, а то и одноосновных, например:

Димоврайчовиванови – Райчовиванови – Райчови
Копчовпетровпантелейчини – Копчовпетрови – Копчови
Петковасиловстепанови – Петковасилови/Петкостепанови
Жельовтаньевпетрови – Жельовтаньови/ Жельови/ Таньови

Естественно, что с течением времени получают распространение, как более лаконичные и четкие, семейнородовые прозвища двухосные:

Анастасовиванови	ф. Анастасов
Бановчопавльови	ф. Смаковский
Стойчотанасови	ф. Быстров
Трушииванови	ф. Радеев (всего 42 СРП).

У одного фамильного имени обнаруживается по несколько двухосновных СРП в зависимости от количества родовых ветвей или сохраненных в памяти их потомков.

Так, у фамилии *Дамаскин* 6 СРП: Бабуматюйчини, Дамаскиновглигорови, Дамаскиновдамянови, Дамаскиновматюйчини, Дамаскиновтошкови, Митровгеньеви;

у ф. *Димов* 5 СРП: Ковальевгергеви, Райчовандрееви, Райчовиванови, Райчовматюви, Райчовпрукопови;

у ф. *Нимколов* 5 СРП: Дамяновстоянови, Минковиванови, Митровкольеви, Семьоновмоньеви. Стангергеви;

у ф. *Узунов* 4 СРП: Дядумаврови, Мавровмиткови, Узунови-ванчени, Узуновстепанови;

у ф. *Черкез* 3 СРП: Гъосенчетокольови, Кръстьоиванови, Райчосашови.

Акцентируем внимание на двухосновном СРП у ф. *Черкез* – Гъосенчетокольови, в первую основу которого положено мужское личное имя в членной форме Гъосенчето. МЛИ Гъосо, Гъосенче функционируют только в селе Коларовка и ни в каком другом из сел Бердянского и Приморского районов области. В числе 60

МЛИ, записанных мною в болгарской диаспоре как официальное Георгий, есть и это МЛИ, не зарегистрированное ни в одном из антропонимических словарей метрополии. Полевые экспедиции в селе Коларовка, беседы с анкетируемыми являются несомненным подтверждением использования в устной речи разнообразных способов идентификации лица, реализация которых осуществляется с помощью антропоформул – адресных, идентифицирующих определенное МЛИ/ЖЛИ или андроним, или описательных. Проиллюстрируем некоторые из них с употреблением в АФ двухосновных семейнородовых прозвищ.

2-словные АФ адресные:

1) СРП (< МЛИ_{деда} + -ов + МЛИ_{отца} + -ов/-ев) + МЛИ/ЖЛИ

Бурлаковпетров Геню

Дядумавровата Митка

Лазариванов Герги

Мияльовгергев Степан

Минковиванова Настасия

Ристоиванов Петър

Трушанинов Лечо

2) СРП (< МЛИ_{деда} + -ов + название ремесла/профессии + -ев)

+ МЛИ

Димовковальов Иван

3) СРП (< МЛИ_{деда} + -ов + А_{матери} + -ин) + МЛИ/ЖЛИ

Дамаскиновматюйчин Мишо

Узуновиванчена Мания

4) СРП_{мужа} (< МЛИ_{деда} + -ов + МЛИ_{свекра} + -ов) + А

Анастасовиванова Триуница

Костадиновандреева Андреица

Митровкольова Генюйца (Гъоргевица)

Райчоиванова Лъюнивица//Лъшовица

5) СРП_{мужа} (< ИП_{деда} + -ов/-ф + МЛИ_{деда} + -ов) + А

Аджииванова Сашовица

Ковалъогергева Василица

6) СРП_{мужа} (< А_{свекрови} + -ин + МЛИ_{свекра} + -ев) + А

Тодорчингергева Гъшовица

2-словные АФ описательные

7) СРП (<МЛИ_{прадеда} + МЛИ_{деда} + -ов) + ап. младьоў/старьоў
 ‘молодой’; ‘старый’.

Петкостепанов младьоў

Петкостепанов старьоў

8) СРП_{мужа} (< ИП_{деда} + -ск- + МЛИ_{свекра} + -ов) + А
 Гизелскифедьова Пйтровица

3-словные адресные

9) СРП_{мужа} (< МЛИ_{прадеда} + -ов- + МЛИ_{прадеда} + -ев) + ап. баба + А
 Костадиноваандреева баба Андреица

10) СРП (< МЛИ_{прапрадеда} + МЛИ_{прадеда} + -ев) + ап. дядо + МЛИ
 Райчуандреев дядо Андрея

4-словные

11) Предлог на + СРП (< ИП_{прадеда} + -ов + МЛИ_{деда} + -ов) +
 МЛИ_{отца} + МЛИ_{сына}
 на Бурлаковяшков Тодор Тошката

5-словные

12) Предлог на + СРП (<МЛИ_{прапрадеда} + МЛИ_{прадеда} + -ов) + МЛИ
 + МЛИ_{отца} + МЛИ_{сына}
 деда на Лазариванов Герги Прокоп Геньо

6-словные

13) Фам+ МЛИ+Отч+ -ович+ поряд.числ. I + СРП (< МЛИ_{прадеда}
 + МЛИ_{деда} + -ов)+ МЛИ_{внука}
 Куцарский Иван Иванович I Петкоиванов Иван

К последнему примеру считаем необходимым подать следующий комментарий. В официальной сфере именований идентифицируемое лицо называют по личному имени, отчеству и фамилии; фамилии, личному имени и отчеству; личному имени и отчеству – если лицо занимает определенную должность: председателя, секретаря сельского совета, главного бухгалтера, руководителя бригады, МТС, директора школы, врача, инженера, зоотехника.

В с. Коларовка и других болгарских селах Запорожской области наблюдается развитие новых способов идентификации лица, обусловленных такими факторами: 1) соблюдение традиций выбора имени новорожденному по именам ближайших родственников – дедушки/бабушки, отца/матери, крестного/крестной и др.

вследствие чего 2) возрастанием частоты использования в каждом поколении МЛИ Иван, Георгий, Дмитрий, Николай, ЖЛИ Анна, Мария, Евдокия, Федора, Стефанида/Степанида, что в свою очередь 3) вызвало записи в официальных документах лиц с одинаковыми фамилией, личным именем и отчеством, в результате 4) возникла необходимость в решении вопроса идентификации таких лиц новыми способами, то есть добавочными к ФИО компонентами – краткими и четкими.

В официальных документах – избирательных списках, распоряжениях финансовых органов и сельских советов, похозяйственных книгах, списках награждений, приказах на премирование или получение заработной платы, почтовых отправлениях (письмах, бандеролях, посылках) справа после фамилии, имени, отчества записывалась римская цифра I, II, III, IV «первый», «второй», «третий», «четвертый». Каждый из болгар знал свой номер и называл его после фамилии, личного имени, отчества. Кстати, такой способ идентификации лица встречался нам, правда, очень редко, и в метрических книгах к. XIX – нач. XX вв. Вот примеры подобных способов именования лиц по похозяйственным книгам с. Коларовка 80 гг. XX в.

Йовов Иван Иванович I	Михаилов Владимир Степанович I
Йовов Иван Иванович II	Михаилов Владимир Степанович II
Йовов Иван Иванович III	

	Николов Георгий Георгиевич I
Вичев Иван Иванович I	Николов Георгий Георгиевич II
Вичев Иван Иванович II	

Дымов Петр Григорьевич I
Дымов Петр Григорьевич II

В неофициальных ситуациях функционирование таких именований получило дальнейшее развитие: четыре составных компонента АФ пополняются за счет

- индивидуального прозвища: Дымов Петр Григорьевич II Таранка (болг. ‘Таран’), Михаилов Владимир Степанович I Гарван (‘Ворон’), Йовов Иван Иванович I Пирона (‘Гвоздь’), где индиви-

дуальные прозвища сформировались из семейнородовых Гарванови, Пиронкови, Таранкови;

- словосочетания притяжательного прилагательного с суффиксом -ин и апеллятива

Йовов Иван Иванович III Мицкиньоў син ('сын')

Йовов Иван Иванович IV Кобзарьовия зеть ('зять')

Михаилов Владимир Степанович II Софийкин Володю, где прилагательные Кобзарьовия (< Кобзарь < названия сборника стихов «Кобзарь» классика украинской поэзии Тараса Григорьевича Шевченко); притяжательные прилагательные с суффиксом -ин Мицкиньоу, Софийкин образованы от личного имени матери Мицка (< Мица < Мария), Софийка (< София).

- апеллятива стария, младия 'старый, молодой'.

Вичев Иван Иванович I стария

Вичев Иван Иванович II младия,

которым в данном примере уточняются родственные связи отца и сына. Как видим, подобные антропоформулы имеют 5-6 составных компонентов.

В ходе анализа болгарских фамилий с. Коларовка акцентируем внимание на отсутствие в словаре Ст. Илчева некоторых фамилий. Кратко представляем наши поиски, их результаты и возможные пояснения к ним.

ФИ Горлаков. Следы этой фамилии приводят к фамильному имени *Гърланов* – от диал. лексемы *гърлан ‘алчный человек’ или ‘человек с громким голосом’ (Свищов, 1888 – И:148). Если закономерна замена [ъ] в [о/а], то изменение согласного [н] в [к] возможно лишь как орфографическая ошибка: неправильно записанная фамилия закрепилась в форме *Горлаков*. Между тем во владленной записи 1872 г. этого села указана именно такая форма третьего компонента антропомодели.

Гарлак – 2-е место это ФИ разделило в первой пятерке частых имен с фамилиями *Йовов* и *Стоянов* – по 7 носителей фамилий (ВлЗ 1872). В современном списке фамилий данного села это ФИ уже функционирует с патронимическим суффиксом -ов.

ФИ Кукенко. По форме известно среди отыменных болгарских фамилий (ср. МЛИ *Везенко, Паленко*). В словаре Илчева представлена ФИ *Кокемнов* с пометкой «см. Кокимнов» с гр. ‘красный’ (болг. ФИ *Червенков*) (И: 263). Возможно предположить, что в устной речи произошла редукция безударного [о] – [у] и смена суффикса -ов на -енко. Кроме того, Илчев указывает фамилию *Кумкенски* и *Кумкински* – от диал. кука ‘дом’ – необычное для говора слово (И: 282). Однако этот «след» нас уводит от вопросной фамилии, чему препятствует ударение.

ФИ Маньковский – родовое имя от МЛИ Манко – уменьш. от Мано, у Илчева фамилия *Манков* (И: 282). В нашем случае палатализация [н] – [н’] меняет антропооснову, воспринимаемую носителями фамилии как ЖЛИ Манька, но следует отметить, что болгары в диаспоре Украины всё-таки произносят фамилию по-болгарски с [η] перед заднеязычным [к].

Фи Мурга. Согласно Илчеву, является прозвищем – женская форма к мужскому прозвищу Мурго от болгарского мургав ‘смуглый’, автор словаря указывает фамилию *Мургов* (И: 347).

ФИ Найды. У Илчева это ЖЛИ – коррелятивная форма к МЛИ Найден; ФИ Найдински (И: 353).

ФИ Патёвский – следы этого родового имени можно увидеть в МЛИ Пато, Патьо – сокр. от Павел, Паракев, Паскал – или др. подобного имени, хотя фамилии с суф. -ев Илчев не отмечает, но ФИ *Памтовски* есть (И: 383). Однако возможно предположить антропооснову нашего ФИ от апеллятива *пате* ‘утёнок’.

ФИ Смаковский отсутствует в словаре СТ. Илчева, но след усматривается в фамилии *Смоков* от прозвища Смоко – о человеке любившем пить много воды, как смок ‘уж’ (Кюстендил, 1879 – И: 456). Замена корневого [о] в [а] трансформирует антропооснову, воспринимаемую от апеллятива смак ‘вкус’.

Нет в словарях и фамилий *Танурков* и *Тонурков* и соответственно личных имён Танурко или Тонурко. Фамилия *Тануров* толкуется Илчевым от диал. танур ‘деревянная тарелка или круглая доска для хлеба’ (Кнежа 1893; Плевсен 1920 – И: 476).

У Ст. Илчева регистрируется ФИ *Черкезов* с объяснением от этнического черкез или – в переносном значении ‘жестокий, проклятый человек’, но фамилии *Черкез*, *Черкес* функционирующие в с. Коларовка, в словаре Ст. Илчева не отмечены. Вместе с тем в болгарском толковом словаре 1955 г. есть словарная статья черткезин м. и черткезка с таким пояснением: «человек магометанского племени из Кавказа, часть племени, которого была переселена до Освобождения в Болгарию и причиняла большой вред Болгарии» (с. 944). Сомнительно, чтобы указанные фамилии обозначали этническую принадлежность, но возможно предположить исходную антропооснову в переносном негативном значении этого слова.

ФИ *Шалалиев* – в такой форме болгарским словарем не фиксируется. Однако в словаре Ст. Илчева находим следы этой фамилии: *Шаллиев* ф – от диал. *шаллия ‘покрытый шалью’ (пер.-тур. *salle*) (И: 554). В болгарском толковом словаре 1955 г. (с. 953) находим толкование лексемы шал (пер.-тур.) ‘большой кусок легкой шерстяной или шелковой ткани для набрасывания на плечи или завязывания под подбородком’. Регистрируемая во владленной записи 1872 и похозяйственных книгах с. Коларовка через 111 лет фамилия *Шалалиев* развила во втором слоге вставной [а] и в такой форме функционирует в настоящее время.

Фамилия *Дронов* и *Портнов* не отмечены в болгарских словарях вовсе.

Таким образом в словарях Ст. Илчева не представлены 14 болгарских фамилий, отмеченных в с. Коларовка. Одни из них имеют «следы» в подобных фамилиях, другие отражают процесс трансантропонимизации, третьи – фонетические и морфологические изменения в антропооснове, а в целом возможно восстановление в определенной степени репертуара болгарских фамильных имен метрополии.

ЛИТЕРАТУРА

И: Ст. Илчев, *Речник на личните и фамилни имена у българите*, София, 1969.
Български тълковен речник, София, 1955.

Приложение
с. Романовка (совр. Коларовка) ВлЗ 1872 г.

Таблица 1.

**Мужские личные имена,
фиксируемые во владленной записи как личные имена (1),
извлеченные из патронимов (2), пропатронимов (3) и
пропропатронима (4)**

	1	2	3	4		1	2	3	4
Алексей	+				Киро		+		
Анан'й	+	+			Константин			+	
Анастас			+		Кочко			+	
Ангел	+				Куртелян			+	
Андрей	+				Лазарь	+	+		
Апостол			+		Мавро		+		
Бошко			+		Мавродъй	+			
Васил'й	+	+			Марин			+	
Вичо	+	+	+		Мечо			+	
Влад (о)			+		Минчо		+		
Волчан			+		Митър		+	+	
Гено			+		Михайл			+	
Георг'й	+	+	+		Михайло	+	+	+	
Григор'й	+	+			Н?тко	+	+	+	
Дамаскин			+		Никита	+			
Демян	+				Никодим	+	+		
Дженко		+	+	+	Никола			+	
Джения	+				Николай	+	+	+	
Дмитр'й	+	+			Пано		+		
Добре	+	+			Пантелей	+			
Дорофей	+	+			Пено		+	+	
Дочо			+		Пенчо			+	
Дымо			+		Петко			+	
Жельо			+		Петр	+			
Жело	+				Прокоф'й	+			
Желязко		+	+		Раде		+	+	
Иван	+	+			Радъон	+			
Илъя	+				Радо			+	

Илья	+		Райко	+
Јов	+		Русе	+
Јордан	+		Савва	+
Каленик	+		Савелъй	+
Кирил	+		Семен	+
Кирило	+		Станко	+
Станчо	+		Филип	+
Степан	+	+	Христо	+
Стоян	+	+	Христофор	+
Танас	+		Цвятко	+
Тодор	+	+	Янчо	
Трофим	+		Янио	+
Федор	+	+		

Всего 81 МЛИ

Таблица2.
с. Романовка (совр. Коларовка) ВлЗ
Болгарские МЛИ

Ангел	Марин
Бошко	Мечо
Вичо	Минчо
Влад (о)	Митър
Волчан (<Вълчан)	Михайло
Дамаскин	Нестко
Демян	Никола
Дженко (<Дженьо)	Пано
Джения	Пено
Добре	Пенчо
Дочо	Петко
Дымо (<Димо) Раде	
Жельо	Радо
Желю	Райко
Желязко	Русе
Иван	Станко
Јов	Станчо

Йордан	Стоян
Кирил	Танас
Кирило	Тодор
Киро	Христо
Кочко	Цвятко
Куртелян	Янчо
Мавро	Яню

Всего 48 МЛИ (из 81 МЛИ во ВлЗ - 59,259%)

Таблица 3.

с. Романовка (совр. Коларовка)

**Статистическая структура болгарских фамилий
(владеная запись 1872 г.)**

1-я 5-ка	По 3 нос.фам.	По 2 нос. фам	По 1 нос. фам.
Вичев 8	Волчанов 3	Апостолов 2	Анастасов
Гарлак 7	Дженков 3	Бурлак 2	Балабон
Јовов 7	Лапатан 3	Гергіев 2	Бояклій
Стоянов 7	Митров 3	Дели 2	Бурлаков
Черкез 7	Цвятков 3	Константинов 2	Владов
Кочора 6		Кочков 2	Дамаскин
Бошков 5		Марин 2	Драндаров
Дочев 4		Михайлов 2	Желев
Дымов 4		Николаев 2	Желязков
Попов 4		Исмаїлов 2	Куртелян
		Янчев 2	Мечев
			Михайлов
			Николов
			Островскій
			Радев
			Райков
			Савельев
			Станковъ
			Степанов
			Турлак
			Узунов
			Черкес
			Шатц
ФИ 10 Нос/ф 59 5	15 11	22 23	23
Нос.фам в % 49,579	12,605	18,487	19,327

Всего фамилий 49, носителей фа милий 119

Таблица 4.

**Словообразовательная структура болгарских МЛИ
(владеная запись 1872 г.)**

На согласный	Ангел, Влад (о), Волчан, Дамаскин, Демян, Йов, Йордан, Кирил, Куртелян, Марин, Митър, Стоян, Танас, Тодор	(14 МЛИ)
На гласный -о	-ко Бощко, Дженко, Железко, Кочко, Нстко, Петко, Райко, Станко, Цвятко;	(9 МЛИ)
	-чи Вичо, Дочо, Мечо, Минчо, Пенчо, Станчо, Янчо	(7 МЛИ)
	-но Гено, Пано, Пено	(3 МЛИ)
Другие на	-о Дымо, Кирило, Киро, Мавро, Михайло, Радо, Христо	(7 МЛИ)
	-'о Жельо	(1 МЛИ)
	-е Добре, Раде, Русе	(3 МЛИ)
	-'у Желю, Яню	(2 МЛИ)
	-а Никола	(1 МЛИ)
	-'а Джения	(1 МЛИ)
Всего МЛИ	на согласный	14 (16,666%)
	на гласный -о	27 (32,142%)
	- е	3 (3,571%)
	-а/-'а	2 (2,380%)
	- 'у	2 (2,380%)

Итого:

МИ 48 (57,142 % из общего количества МЛИ по владленной записи 1872 г)

Таблица 5.

**Словообразовательная структура фамилий
(похозяйственные книги 80-х гг. XX в)**

Суффикс /без суффикса	Фамилии	Кол-во фамилий	в %
-ов	Ангелов, Балабанов, Богданов, Божков, Бурлаков, Быстров, Владов, Волчанов, Гергинов, Горлаков, Дженков, Димитров, Драндаров, Дронов, Дымов, Дъяков, Иванов, Иовов, Карапетров, Карауланов, Качеров, Качоров, Киров, Кочаров, Кочков, Лапатанов, Михайлов, Нетков, Николов, Паскалов, Попов, Портнов, Радков, Райков, Русинов, Саввов, Себов, Сивов, Станков, Степанов, Стоянов, Тангаров, Танурков, Тонурков, Турлаков, Узунов, Филиппов, Цвятков, Чулаков	49	58,333
-ев	Баев, Бельчев, Вичев, Волев, Ганчев, Качев, Лотарев, Мечев, Мирчев, Николаев, Пейчев, Радев, Русев, Стоев, Тонев, Чернев, Янчев, Фуклев	18	21,428
-иев	Мокриев, Шалалиев	2	2,380
-ский	Бучакчийский, Бучахчийский, Волковский (из Волковская), Гайдаржийский, Маньковский, Островский, Патевский, Смаковский	8	9,523
-а	Мурга, Найда	2	2,380
-енко	Куценко	1	1,190
-жи	Бахчеванжи	1	1,190
На конечный согласный (не суффикс)	Дамаскин, Марин, Черкез	3	3,571

Табл. 6.

Статистическая структура фамилий (похозяйственные книги 80 гг. XX в.)

Всего фамилий 84, носителей фамилий 645